



香港失明人協進會  
Hong Kong Blind Union



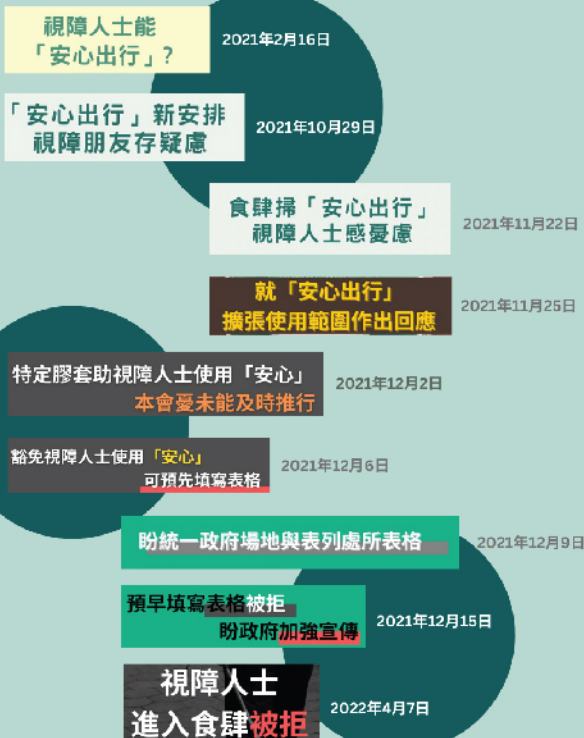
2023年 4月號

April 2023

NEWSLETTER  
ISSUE 82

BETTER TOMORROW FOR ALL

## 回顧「安心出行」倡議工作



「掃安心」已成過去 三要點官民應記  
“Leave Home Safe” is Already Past, Three Points to Note for Everyone



以過去作印記開展新篇章「開聲體」  
為視障人士「睇」現體育樂趣  
Opening A New Chapter — SPA Brings Sports Fun to the Visually Impaired



自助助人 公眾教育消誤解增滿足感  
To Self-help and Help Others, Public Education Reduces Misunderstandings and Raised Satisfaction

今期焦點 HIGHLIGHTS



2023年  
4月號

April 2023

## Newsletter ISSUE 82

BETTER TOMORROW FOR ALL



香港失明人協進會  
Hong Kong Blind Union  
⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠

### 目錄

#### CONTENTS

#### 1. 「掃安心」已成過去 三要點官民應記取

文：何睿知

“Leave Home Safe” is Already Past, Three Points to Note  
for Everyone

By Merrick Ho

#### 2. 以過去作印記開展新篇章 「開聲體」為視障人士「睇」現體育樂趣

文：吳秉東

Opening A New Chapter — SPA Brings Sports Fun to the  
Visually Impaired

By Michael Ng

#### 3. 自助助人 公眾教育消誤解增滿足感

文：趙啟彤

To Self-help and Help Others, Public Education Reduces  
Misunderstandings and Raised Satisfaction

By Sarah Wong

#### 4. 活動回顧

Activity Review

出版：香港失明人協進會

編輯委員會成員：周俊昌（總編輯）、吳秉東、  
趙啟彤（高級籌款及社區關係主任）

地址：香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13-20號

電話：(852) 2339 0666

傳真：(852) 2338 7850

網頁：www.hkbu.org.hk

電郵：info@hkbu.org.hk

Facebook：www.facebook.com/HKBlindUnion

香港失明人協進會為有限公司註冊的慈善團體

Hong Kong Blind Union is a registered charitable organization incorporated with limited liability

Published by: Hong Kong Blind Union Members of  
Editorial Group: Chou Chun-cheong (Chief Editor),  
Michael Ng, Victoria Chiu (Senior Fundraising &  
Community Relations Officer)

Address: Rm 13 - 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping  
Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Telephone: (852) 2339 0666 Fax: (852) 2338 7850

Website: www.hkbu.org.hk

E-mail: info@hkbu.org.hk

Facebook: www.facebook.com/HKBlindUnion

編輯委員會

成名  
員單

Editorial Group Member List

文：周俊昌

香港失明人協進會已於本年1月28日在港島區舉行賣旗籌款活動，雖然義工人數連同本會的會員合共只有300多人，但最終的籌款結果令人喜出望外和感到鼓舞，平均每個旗袋籌得善款接近800元。縱然那天天氣嚴寒，但大家群策群力的熱誠締造了佳績，更創造了奇蹟，將都市裡的寒流驅走了。

能達致這效果，當然有賴健視朋友的幫忙。然而，視障人士的互助和自助，也是不容忽視的。香港失明人協進會自1964年創會迄今，一直致力推動視障人士自助的精神。有了這種精神，視障人士可以自行上班、上學，甚至乎擔當家中的照顧者，同事趙啟彤(Victoria)會為大家介紹：視障人士不是健視朋友的包袱，而是大家工作上的好夥伴。

By Chou Chun-cheong

The flag fund-raising event organized by Blind Union was successfully held on 28th January on Hong Kong Island. Although there were only 300 participants including our members, the result was surprising and inspiring that each flag bag raised around \$800. The outstanding result of our participants' unity and passion brought about the miracle that drove the cold away.

While the help of sighted volunteers contributed to the miracle, the self-help spirit among visually impaired members also played a crucial role. Since 1964, the year when Blind Union was established, we have been promoting the spirit of self-help among visually impaired members. With this spirit, the visually impaired can go to work or school by themselves, and even be the one who takes care of their family. Our colleague, Victoria Chiu, will tell you more about how the visually impaired are not social burden, but good partners at work in this issue.

Do the visually impaired have to listen only to the radio at their leisure time? Nowadays, the visually impaired can also watch a football match with their sighted friends. Ng Ping Tung, General Secretary of our executive committee, will explain more about this in detail.

娛樂方面，視障人士又是否只局限於收聽收音機呢？今時今日視障人士，亦可以和健視朋友一起「睇波」（欣賞球賽），執委會成員秉東在這方面會有詳細的敘述。

我們除了講求自助，亦不想被邊緣化：過去三年，社會上大眾一起抗疫，出入一些處所如食肆，我們都要掃描「安心出行」二維碼。然而，有部份視障人士使用於智能手機時仍未夠純熟，致使無法進行掃描。即使如此，視障人士是否就不能在抗疫中盡一點力和發一點光嗎？執委會成員睿知會與大家分享。

2024年9月便是香港失明人協進會創會六十週年的紀念了，期望我們繼往開來，讓香港成為一個更共融及無障礙的社會。我們仍需要各界好友的支持，讓視障人士能於社會上發揮本會倡議的獨立精神和享有平等機會。期望往後的歲月，繼續有大家的支持。

We emphasize not only self-help but also being included in society. In the past three years, the city was fighting the epidemic. It is required to scan the app Leave Home Safe when we go to some public places, restaurants, for instance. However, some visually impaired persons were unable to fulfil the requirement as they were unfamiliar with the use of smartphones. Are the visually impaired unable to contribute to the fight against the virus? Merrick Ho, the Financial Secretary of our executive committee, will talk about this in detail in this issue.

The 60th Anniversary of Blind Union is coming in September 2024. We hope our work on making Hong Kong a more harmonious and barrier-free society continues to go from strength to strength. Help and support from different sectors of society are needed to pursue the rights of people with visual impairment, to encourage their independence and self-determination, and to promote the equality and opportunities for visually impaired persons, which is the mission of Blind Union. As we move forward with your support and the support of everyone in society, we hope we will be able to continue to progress.



# 「掃安心」已成過去 三要點官民應記取

執筆之時，本港大部分與新冠肺炎有關的防疫措施已被撤銷。隨著社會邁向復常，各界對抗疫政策的回顧及反思亦應運而生。筆者以其中一項主要政策——「安心出行」為切入點，指出不同持分者值得借鑒之處。

筆者建議政府政策必須以社會各界需要為考量，由於使用「安心出行」需依靠智能手機，本會曾擔憂部分視障人士，尤其長者因此而無法進入某些處所。幸而政府最終決定為若干群組作出豁免。在此措施執行期間，亦曾有顧客因填寫錯誤資料而被執法人員檢控。有見及此，本會要求視障人士應被容許自備登記表，相關意見其後亦獲採納。筆者認為，縱然政策制定時間倉促，政府亦必須從細節著眼，才可顧及不同群體，特別是弱勢社群的需要。

本著自助精神的宗旨，以用家角度出發解決難題。「安心出行」推出初期，本會的資訊科技團隊已著手測試其無障礙程度，並就此持續向當局反映意見。及至在強制使用程式的階段，由本會會員組成的平等參與社會委員會亦廣泛收集會員在使用程式或進入各類處所時遇到的困難，商討對策。常見於處所門外貼上「安心」二維碼的透明觸感膠套，亦正是本會因應會員實際需要所提出的解決方案之一。抗疫三年，本會一直發揮自助精神，成效也是有目共睹。

大眾守望相助，能令香港成為一個更平等及更共融的城市。曾有會員表示，當部分處所因不清楚視障人士可填寫表格代替『掃安心』而不讓他們入內，旁人挺身而出幫助解說至為重要。也曾有會員在難以找到場地二維碼時，獲熱心市民伸出援手。本會在此感謝曾經協助過視障人士的香港人，你們的協助，為無情的疫症添上點點溫暖。

雖然「掃安心」已成為過去式，但筆者盼望政府在進行抗疫政策的檢討時，不忘反思日後如需短時間制定社會政策，可如何顧及各界需要，也盼望大眾謹記這三年發揮的守望相助精神，共同建設共融社會。最後，筆者與本會同仁定必共同為視障人士的平等、機會和獨立而努力。

# “LEAVE HOME SAFE” IS ALREADY PAST, THREE POINTS TO NOTE FOR EVERYONE

At the time of writing this article, most anti-epidemic measures in Hong Kong have been cancelled. With society returning to normal, reflections on anti-epidemic policies begin to emerge. This article will focus on one of the policies, the “Leave Home Safe” app, to point out aspects that different stakeholders should reflect on.

It is suggested that government policies should take every sector of society into account. As the use of smartphones is required to scan QR codes in Leave Home Safe, Blind Union was worried that the visually impaired, especially the elderly, may find it difficult to use and unable to enter some public areas. Fortunately, the government exempted certain groups from scanning Leave Home Safe codes at last. During the implementation of the Leave Home Safe policy, some customers were arrested for providing incorrect information. Therefore, Blind Union requested that the visually impaired be allowed to bring their own form, and the request was also accepted by the government. In my opinion, although the policy was set in a hurry, the government should be careful in detail to take care of the needs of various groups, especially the socially vulnerable.

In keeping with our motto of self-help, we take the user's perspective into account every time we deal with a problem. At the very beginning when Leave Home Safe was released, the Information Technology team of Blind Union started testing the level of accessibility and continuously reflected our opinions to the authorities. Until the stage where Leave Home Safe is mandatory, the Equal Opportunities in Social Participation Committee, which is organized by our members, extensively collected opinions about the difficulties that our members came across while they used the Leave Home Safe app, and discussed making an initiative. The transparent plastic Braille cover for QR codes is one of the solutions suggested by Blind Union. In the three-year anti-epidemic period, Hong Kong Blind Union has always been pursuing the motto of self-help and the result is admirable.

The cooperation of the general public can make Hong Kong more socially inclusive and equal. According to our members, they were rejected to enter certain public places as the staff were not aware that the visually impaired can fill out forms to make records instead of scanning Leave Home Safe QR codes. They said it was lucky that some citizens gave a helping hand. Also, some said that they were happy that they received help from others in finding the QR codes. These incidents implied that the help and understanding of the public are undoubtedly important. Hong Kong Blind Union would like to thank everyone who gave the visually impaired a helping hand. Your help and kindness warmed us in this ruthless epidemic.

The Leave Home Safe measure is already over. Looking back, we hope that when the government reviews the anti-epidemic measures, may consider the needs of stakeholders before implementing social policies even if there is a limited timeframe. In the meantime, we hope that the public will keep the spirit of helping one another in mind, and work together to create an inclusive society.

Last but not least, Blind Union and I will continue to strive for equality, opportunity, and independence.

作為首個由視障人士組織及管理的自助團體，協進會一直積極推行視障人士的權益倡議工作。

Being the first self-help organization founded and managed by the visually impaired, Blind Union strives to proactively promote the rights of the visually impaired.



去年足壇盛事世界盃舉行，開聲睇團隊亦有為視障球迷提供口述影像服務。  
World Cup 2022 was held last year, and our SPA team provided audio description services to the visually impaired.



文：吳秉東

## 以過去作印記開展新篇章 「開聲體」 為視障人士「睇」現體育樂趣

隨著時間流逝，經歷了三年被疫情洗禮的時光，我們生活終於大致恢復正常。筆者下筆之際，協進會的賽馬會「開聲體」體育口述影像服務（下稱「開聲體」）亦剛好走過三年的光境。由2020年1月份於疫情初期時計劃正式展開，而當時亦正是體壇的休賽時期，大部分體育比賽因疫情而被逼暫停。其後，部分賽事陸續得以重啟，我們亦能持續為視障人士提供專業的體育賽事口述影像服務，讓他們與大眾一樣可無障礙地欣賞賽事，盡情投入其中。

在此，承蒙賽馬會慈善信托基金的繼續支持，賽馬會「開聲體」已經再次開展未來三年的服務。團隊除了希望可以繼續把體育口述影像服務做得更加到位之外，我們更期望在社會逐漸復常的情況下，更多不同種類及多元化的賽事能夠再次復辦，例如排球、乒乓球、羽毛球等等，令「開聲體」服務可以延伸到更多的體育項目中，從而豐富視障人士的觀賽體驗，讓視障群體亦能平等參與及欣賞體育賽事。

此外，「開聲體2.0」將會更積極推動視障人士親身「做」運動，我們將積極開拓體育義工網絡，從而配對合適的義工予視障人士，透過彼此鼓勵及作伴，達致共同運動的理念，一起建立健康生活的目標，長遠亦有望締造一個更共融的社會。

過去三年全賴公眾以及「開聲體」的幾位顧問一直以來的支持，其中包括香港足球評述員李德能先生、體育評述員兼主持人馬啓仁先生(Keyman)以及香港運動科學學者及香港教育大學健康與體育學系高級講師雷雄德博士。感謝一眾評述員，體育口述影像服務，顧名思義他們精彩的評述是「開聲體」服務的精粹。除此之外，一班無私付出的義工及同事亦功不可沒，在過去三年時間一直與我們的視障球迷同行，期望未來三年我們共同努力，繼續為「開聲體」開創更多發展空間及取得更好成績！

By Michael Ng

## OPENING A NEW CHAPTER – SPA BRINGS SPORTS FUN TO THE VISUALLY IMPAIRED

After three years of anti-epidemic measures, our life is finally restored to the norm. At the time of writing, it has been three years since Blind Union provides Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service (SPA). The service was officially launched in January 2020, when most sports events were cancelled due to the epidemic outbreak. After that, some events resumed one by one. And we were able to continue providing the service to the visually impaired, where they can fully enjoy the events without barriers.

Thanks to the continual support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a new 3-year programme of Jockey Club SPA was launched. We strive to deliver a more vivid audio-description service. With the gradual restoration of normal life, our team hopes that various sports events such as volleyball, table tennis, and badminton may resume, so that we can expand SPAS coverage to these as well. As such, the visually impaired can equally participate and enjoy sports events, where their experiences of sports events can be enhanced.

Moreover, we will encourage and promote the visually impaired to do more exercise with our service “SPA 2.0”. With our expanding network of sports volunteers, we will match a suitable sports volunteer to each visually impaired. We hope that they can encourage and support each other while exercising together, achieving the goal of building a healthy living. In the long run, we hope it will build a more socially inclusive society.

We are indebted to the continual support of the public, and consultants of SPA over the past 3 years. In particular, Mr. LI Tak Neng (Hong Kong football commentator), Mr. MA Kai Yan Keyman (sports commentator and host), and Dr. LOUIE Hung Tak (Hong Kong Sport Science Scholar; Senior lecturer, Department of Health and Physical Education, The Education University of Hong Kong). We sincerely thank all commentators for providing sports audio-description service. In fact, their excellent commentaries are the essence of SPA. Besides, we are also indebted to the volunteers and our colleagues, who walked along with visually impaired football fans over the past 3 years. Looking ahead, we hope that we will strive together, and reach a higher ground of SPA in the next 3 years.

文：趙啟彤

# 自助助人 公眾教育消誤解 增滿足感

「視障人士竟然能夠自己獨立處理生活上的所有煩瑣事情，實在太不可思議！」

「想不到視障人士看不到亦能自理生活，為自己打點好一切。」

「視障人士亦能上班嗎？他們能勝任怎樣的工作？」

以上各項疑問的確是筆者於社區進行公眾教育工作坊時親身遇到參加者的提問，大眾對於視障人士的能力存疑亦不是一朝一夕的事，公眾普遍認為視障人士眼睛看不到固然長期需要旁人協助，其中包括無微不至地貼心照顧日常生活所需，長久而言會變成家人的負累。視障人士就業問題一直亦為協進會所關注的議題之一，大眾或仍存有誤解，認為視障人士於職場上不能被委以重任。

於社區廣泛推廣公眾教育一直以來都是協進會的重點工作之一，協進會創會接近60年，是首個由視障人士組成及管理的團體，多年來一直秉承自助組織的精神，實行「自己公教自己做」，堅持以視障會員為公眾教育大使，並為他們提供培訓，到訪不同中小學、專上學院、社福機構、私人企業及政府部門，鼓勵他們分享自身的經歷實現協進會獨立自強的理念，讓公眾更能了解到視障人士的能力。

以下節錄一段公眾教育大使頌安的感受：

「近年不同學校及機構均盼望透過視障人士分享，讓參加者設計輔助工具給我們。此類分享跟勵志講座不同，學生更為主動提問，專注聆聽，而從其設計可見，他們的確能夠初步掌握到視障人士的需要和期望。我深信，點點滴滴的分享就如澆水，有朝一日，共融的花朵將會盛放！」



協進會舉辦不同類型的公眾教育工作坊及體驗活動，藉此讓大眾更了解視障人士的能力。

Blind Union organized diverse public education workshops and experience activities, which helped the public to know more about the ability of the visually impaired.

By Victoria Chiu

# TO SELF-HELP AND HELP OTHERS, PUBLIC EDUCATION REDUCES MISUNDERSTANDINGS AND RAISED SATISFACTION

“The visually impaired can deal with all daily chores independently! That’s amazing!”

“I have never thought that the visually impaired can take care of themselves well when they can’t see things clearly!”

“Can the visually impaired work? What kind of job can they work?”

I came across the questions above from the public when I was conducting a public education workshop. It has been decades since the public casts doubt on the ability of the visually impaired. The public generally thinks the visually impaired need long-term assistance, including getting taken care of daily needs, due to their impairment, and that may become a burden on their family. The misconception that the visually impaired should not take important roles at work may still lie in the public’s mind.

The employment of the visually impaired has always been an issue that Hong Kong Blind Union follows, and promoting public education has always been one of the key projects of Blind Union. The Union has been established for nearly 60 years, we have always been following the spirit of self-help, and promoted public education by ourselves. We insisted to assign our visually impaired members as public education ambassadors. Our ambassadors are trained to visit various schools, educational institutes, social welfare organizations, private enterprises, and government departments, to share their own experiences as to practise our mission of self-help and let the public know more about their abilities.

Here is an excerpt from the reflection of our public education ambassador, Chung On:

In recent years, various schools and organizations would like the participants to design assistive tools for us through our sharing. This kind of sharing differs from encouraging talks. Students pay more attention and are more active to raise questions. Their designs showed that they started to understand the needs and expectations of the visually impaired. I believe our sharings are like droplets of water, and the flower of social inclusion will bloom one day.”

協進會於去年得勞工及福利局贊助拍攝三位視障人士真實的一天，系列名為「跟拍你一天」，他們分別為在職人士 — 頌安、學生 — 樂詩及家庭主婦 — 細妹。歡迎掃描二維碼欣賞。

Hong Kong Blind Union was sponsored by the Labour and Welfare Bureau last year to screen a series named “A Day with You”, about three visually impaired persons, Chung On, an employee; Lok Sze, a student; and Sai Mui, a housewife. Please scan the QR code for viewing.

歡迎掃描二維碼欣賞。

Please scan the QR code for viewing.



1



2022年10月15日

## 國際白杖日2022 — 心聯力行

去年10月15日的國際白杖日，協進會繼續以「自己籌款自己做」為目標，共有10位視障會員成為我們的白杖日大使，聯同委員、義工及同事於早上10時15分由不同地方出發，途經不同路線步行10.15公里到達協進會旗下的社企休CAFE，共籌得14萬元善款。活動不單體現國際白杖日的精神——視障人士用白杖可以獨立出行及生活，更宣揚機構平等、機會、獨立的理念。

15th October 2022

## "Cane-A-Thon" – International White Cane Day 2022

Following our motto of self-help, raising funds by ourselves was the objective of International White Cane Day last year on 15th October. Together with committee members, volunteers, and colleagues, the 10 visually impaired members set off from different locations as ambassadors for White Cane Day. They walk 10.15 kilometers across different routes to YAU CAFE, the social enterprise under Blind Union. We raised a total of \$140,000 for charity on that day. The activity did not only imply that the visually impaired can walk on their own with white canes, which is the message of the White Cane Day, but also promoted equality, opportunity, and independence, the motto of Hong Kong Blind Union.

2



2022年12月1日

## 正義迴廊口述影像電影欣賞

一眾會員及同行者到戲院入場欣賞膾炙三級片票房第1位的電影<<正義迴廊>>口述影像版本，除了獲美亞電影公司安排，邀得導演何爵天先生及主演之一蘇玉華小姐親身到場之外，口述影像員王瑞琳亦有到場出席座談會，與會員共同分享觀後感及於錄製口述影像時的點滴。

1st December 2022

## Audio Description for the Movie "The Sparring Partner"

Our members and their companions watched the audio descriptive version of "The Sparring Partner", the movie which topped the box office among level 3 movies. Under the arrangement by Mei Ah Entertainment, we are honored to have the director, Mr. Ho Cheuk Tin, and the main actress, Miss So Yuk Wah with us in person. And the audio describer, Wong Shui Lam, also attended the seminar to share feelings after watching the movie and the process of recording audio descriptions with our members.

3



2022年12月3日及4日

## 賽馬會職業及教育資源中心(職教中心)50週年紀念「職教回憶雜貨店」開放日

協進會自1972年成立學生中心，一直關注視障學生及青年人的就業需要。經過多年發展，本會轄下的賽馬會職業及教育資源中心已踏入50週年，並於早前舉辦為期兩天的「職教回憶雜貨店」開放日。透過展覽、遊戲及書信交流形式分享職教中心過去50年豐碩成果的喜悅，並共同邁向新里程。

3rd December 2022 to 4th December 2022

## Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre: "VERC Open Day of 50th anniversary"

Since Hong Kong Blind Union founded Student Centre in 1972, it continues to care about the employment needs of students and the youth. After decades of development, our subsidiary JCVERC entered its 50th anniversary. We held a two-day event "VERC Open Day", where we shared our happiness of VERC's fruitful development over the past 50 years by means of exhibition, games, and letter exchange. Now, we are embarking on a new journey upon this milestone.

4



2022年12月5日

## 齊來普慶賀聖誕 – 三三金融聚餐

本會得到三三金融服務有限公司贊助會員活動，九西、港島、新東分區—齊來普慶賀聖誕活動，除與會員共同享用自助餐外，亦帶同會員逛逛百貨公司。

5th December 2022

## Merry Christmas! Buffet by 33 Financial Services

The Christmas event of Hong Kong Blind Union was sponsored by 33 Financial Services Limited. Our members enjoyed the buffet together, and Blind Union accompanied members to visit shopping malls.

5



2023年1月28日

## 港島區賣旗日

協進會港島區賣旗日已於2023年1月28日順利完成。當天賣旗義工共有超過三百人，其中包括本會會員約110位。經銀行點算後，旗袋的籌款額約25萬元，連同認購金旗捐款30萬元，今次賣旗日共籌得款項約55萬元。今年平均每個旗袋有接近\$800的捐款，全賴所有參與會員及義工積極為協進會賣旗的努力。

28th January 2023

## Hong Kong Island Flag Day

The flag-raising event organized by the Blind Union was successfully held on 28th January on Hong Kong Island. There were more than 300 participants, including 110 of our visually impaired members. We raised around \$550,000 in this flag-raising event, \$250,000 from the flag bags, and \$300,000 from selling the gold flag. It was thanks to the proactiveness of our members and volunteers that we were able to raise around \$800 for each flag bag.

☐ 本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ Other \$ \_\_\_\_\_

☐ 本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.

☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000 ☐ HK\$1,500 ☐ Other \$ \_\_\_\_\_

### 捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

### 捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

☐ 信用卡捐款 Credit Card ☐ AE ☐ Master ☐ Visa

持卡人姓名 Cardholder's Name: \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Card Number: \_\_\_\_\_

有效日期 Expiry Date: \_\_\_\_\_

持卡人簽署 Signature: \_\_\_\_\_

☐ 直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account  
(香港上海匯豐銀行 HSBC 511-529299-001)

☐ 恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking  
可透過網頁 [www.hangseng.com/e-banking](http://www.hangseng.com/e-banking) 將捐款存入本會  
can make their donations through this website:  
[www.hangseng.com/e-banking](http://www.hangseng.com/e-banking)

☐ 匯豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking  
可透過網頁 [www.ebanking.hsbc.com.hk](http://www.ebanking.hsbc.com.hk) 將捐款存入本會  
can make their donations through this website:  
[www.ebanking.hsbc.com.hk](http://www.ebanking.hsbc.com.hk)

☐ 支票 / 匯票 Cheque / Bank draft  
抬頭請寫「香港失明人協進會」  
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

☐ 透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores  
只需出示右邊條碼及表明捐款金額  
please provide bar code on the right  
and indicate your donation amount



☐ Payme 捐款 Payme Donation

請用 Payme 掃描右邊的 QR 圖碼  
please use Payme to  
scan the QR Code on the right

請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址

Please provide your name, tel and address in the payment message



☐ 轉數快 Fast Payment System (FPS)

(快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701)

捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址  
WhatsApp到5464 5118 或電郵致info@hkbu.org.hk 給我們。

Please take a screenshot of the successful payment page with  
your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email  
to info@hkbu.org.hk

### 每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

☐ 向香港失明人協進會索取銀行自動轉帳授權書

Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union

或 掃描右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉帳授權書

Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



### 個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查詢及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation receipts, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

☐ 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見之用。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

☐ 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.

香港失明人協進會

# 休·日

每月港幣 \$50

可到休CAFE享用一杯  
由視障咖啡師親手準備的指定飲品

每月港幣 \$100

可到休CAFE享用一杯  
由視障咖啡師親手準備的指定飲品  
及餐飲全年享有9折優惠



現成為香港失明人協進會的月捐者，支持視障人士支援工作，更可即時成為本會轄下社企休CAFE的會員



香港失明人協進會  
Hong Kong Blind Union



## ABOUT US

地址 Address : 香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13-20號  
Rm 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.  
電話 Telephone : (852) 2339 0666 傳真 Fax : (852) 2338 7850  
網頁 Website : www.hkbu.org.hk 電郵 E-mail : info@hkbu.org.hk

香港失明人協進會成立於1964年，是首個由視障人士自行管理及組織之自助團體。一直以來，本會以促進視障人士發揮自助互助精神，推動社會共融，平等機會為宗旨。

Hong Kong Blind Union was established in 1964. It is the first organization run by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of "self-help" and "mutual-help" among people with visual impairment, as well as facilitating social integration, and equal opportunities in our society.